

FIGURENTHEATERTAGE FÜR KINDER
24. - 29. OKTOBER 2017



Puppen

BUHNE

STADTMANNHEIM²



HERZLICH WILLKOMMEN

Liebes Publikum,

Figurentheater ist eine ganz besondere Ausdrucksform, welche Kindern spielerisch unbekannte Welten und Gefühle durch die symbolische Darstellung der Figuren und die thematisch vielfältigen Inhalte der erzählten Geschichten näherbringt.

Bei den Figurentheatertagen „Puppenbühne“ des Fachbereichs Kinder, Jugend und Familie – Jugendamt – werden 2017 in Mannheim sechs Figurentheaterbühnen auf hohem künstlerischem und pädagogischem Niveau aus ganz Deutschland zu Gast sein, um an mehreren Spieltagen in unterschiedlichen Stadtteilen ein ausgewähltes Programm aufzuführen.

Dieses Angebot soll Kindern im Alter zwischen zwei und sieben Jahren die Möglichkeit geben, neue Erfahrungen zu machen, die die Fantasie anregen und neue Welten erleben lassen. Das Medium Figurentheater sowie die Themenfelder, die in den Stücken bearbeitet werden, bergen vielfältige Bezugsmöglichkeiten zum Alltag der Kinder. Hier entsteht eine willkommene Gelegenheit zum gemeinsamen Erleben und familiären Austausch.

Tauchen auch Sie in die Welt des Figurentheaters ein: Willkommen bei der „Puppenbühne“ 2017!



Dr. Ulrike Freundlieb
Bürgermeisterin



Sevgili Seyirciler,

Kukla tiyatrosu, figürlerin sembolik tasviri ve konusal açıdan anlatılan hikâyelerin çok çeşitli içerikleri ile çocuklara bilmedikleri dünyaları ve duyguları oyun ile yakınlaştıran çok özel bir ifade biçimidir.

Mannheim'in çeşitli ilçelerinde birden fazla oyun günlerinde seçkin programları sunabilmek için 2017 yılında Çocuklar, Gençlik ve Aile - Gençlik Dairesi - kukla tiyatrosu günü "Puppenbühne" için Almanya'nın genelinden yüksek sanatsal ve eğitim düzeyine sahip altı kukla tiyatrosu sahnesi hazırlanmıştır.

Bu arz iki ila yedi yaş arası çocukların, hayal güçlerini harekete geçiren ve yeni dünyaları yaşatan yeni tecrübeler edinmelerine olanak sağlamalıdır.

Kukla tiyatrosu medyası ve oyunlarda işlenen konu alanları, çocukların günlük yaşamıyla ilişkilendirilebilecek çok çeşitli seçenekler sunmaktadır. Burada ortak bir deneyim ve ailevi paylaşım için hoş bir fırsat oluşuyor.

Siz de kukla tiyatrosunun dünyasına dalın: "Puppenbühne" 2017'ye hoş geldiniz!



Stimate public,

Teatrul de păpuși este o formă specială de exprimare, prin intermediul căreia copiii cunosc lumi și emoții necunoscute sub formă de joacă, prin reprezentarea simbolică a păpușilor și a conținuturilor cu diverse teme ale poveștilor rostite.

În zilele cu teatru de păpuși „Spectacol de păpuși”, departamentul pentru copii, tineret și familie – Jugendamt (Agenția germană pentru protecția copilului) – va găzdui în 2017 în Mannheim șase spectacole de teatru de păpuși, cu un nivel artistic și pedagogic ridicat, în toată Germania, pentru a realiza un program desfășurat pe mai multe zile de joacă în diferite cartiere ale orașului.

Această propunere oferă copiilor cu vârste între doi și șapte ani posibilitatea de a dobândi noi experiențe, care să le stimuleze fantezia și să întâlnească lumi noi. Mediul teatrului de păpuși, precum și câmpurile tematice care se prezintă în piese, ascund diverse oportunități pentru viața de zi cu zi a copiilor. Astfel, există oportunitatea bine-venită pentru o experiență comună și schimb familiar.

De asemenea, lăsați-vă induși în lumea teatrului de păpuși: Bine ați venit la „Spectacolul de păpuși” 2017!



Szanowna publiczności!

Teatr lalek to zupełnie wyjątkowa forma wyrazu, która poprzez zabawę przybliży dzieciom nieznanne światy i uczucia poprzez symboliczne przedstawienie postaci i tematyczną różnorodność opowiadanych historii.

Podczas Dni Teatru Lalek „Puppenbühne” organizowanych przez Urząd do spraw dzieci, młodzieży i rodziny w Mannheim w 2017 roku gościć będzie sześć teatrów lalek o wysokim poziomie artystycznym i wartości pedagogicznej z całej Niemiec, a wydarzenia w ramach bogatego programu artystycznego odbywać się będą przez kilka dni w różnych częściach miasta.

Dzięki tej imprezie dzieci w wieku od dwóch do siedmiu lat będą mogły zdobywać nowe doświadczenia, pobudzać wyobraźnię i poznawać nowe światy. Medium, jakim jest teatr lalek, jak również tematy poruszane w sztukach, kryją w sobie wiele możliwości odniesień do życia codziennego dzieci. Jest to doskonała okazja do wspólnego przeżywania, a następnie dzielenia się wrażeniami w gronie rodzinnym.

Zapraszamy do zanurzenia się w świat teatru lalek: witamy na „Puppenbühne” 2017!

EINS ZWEI DREI TIER

Kleines Sprechtheater mit Handfiguren ab 2 Jahren

Nach einem Buch von Nadia Budde



Eins Zwei Drei Tier steckt voller wunderlicher und liebenswerter Figuren. Mit einfachen Reimen werden ihre kleinen Geschichten erzählt: Der Hase („mit Schramme, mit Pflaster, mit Beule – Eule“) muss getröstet werden, weil er sich verletzt hat. Die Eule („im Bett, am Fenster, am Tisch – Fisch“) wacht auf und angelt sich ihr Frühstück.

So tragen die einfachen Situationen durch das Stück, dem schon Zuschauer ab 2 Jahren gut folgen können. Die Kinder erkennen Tierstimmen, ahmen sie nach, zählen mit, lauschen den Reimen und erleben die Figuren in ihnen bekannten Situationen. Im Anschluss können die Kinder die Figuren und Tierstimmen selbst erproben. Dabei werden sie von der Spielerin und Theaterpädagogin Frauke Rubarth begleitet.

Gefördert durch die Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg.



Bir İki Üç Hayvan şaşırtıcı ve sevecen figürlerle dopdolu. Basit kafiyelerle onların küçük hikâyeleri anlatılıyor: Tavşan ("sıyrıklı, yara bantlı, kafası şiş – baykuş") yaralandığı için teselli edilmesi gerekiyor. Baykuş ("yataкта, pencerede, masada – balık") uyanıyor ve kahvaltısı için olta atıyor.

Bu şekilde basit durumlar oyunun akışını sağlıyor, 2 yaşın üzerindeki küçük izleyiciler de bunu gayet güzel takip edebiliyor. Çocuklar hayvan seslerini tanıyor, onları taklit ediyor, saymaya katılıyor, kafiyelere kulak veriyor ve figürleri bilindik durumlarında yaşıyorlar. Ardından çocuklar figürleri ve hayvan seslerini kendileri deneyebiliyor. Bu sırada oyuncu ve tiyatro pedagogu Frauke Rubarth onlara eşlik ediyor.



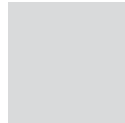
Unul, două, trei animale sunt păpuși curioase și adorabile. Cu rime simple, sunt povestite micile povești: Iepurașul („cu zgârieturi, cu plasture, cu cucui – bufniță“) trebuie să fie consolată, deoarece este rănit. Bufnița (în pat, la fereastră, la masă – pește) se trezește și își pescuiește micul dejun.

Situațiile simple sunt prezentate prin intermediul piesei, în care spectatorul de 2 ani să poată urmări cu atenție. Copiii recunosc sunetele animalelor, le imită, numără cu ele, ascultă cu atenție rimele și transpun personajele în situațiile date. În continuare, copiii pot încerca păpușile și sunetele animalelor. Pentru aceasta, sunt însoțiți de actriță și de pedagogul teatrului, Frauke Raubarth.



W sztuce „Eins Zwei Drei Tier” występują osoblive, a zarazem sympatyczne postaci. Poszczególne historie opowiadane są najmłodszym w formie prostych rymów: o zajączku, który się skaleczył i trzeba go pocieszyć, o sówie, która budzi się i łowi ryby na śniadanie.

Proste, codzienne sytuacje sprawiają, że przedstawienie jest łatwe w odbiorze nawet dla dziecka w wieku dwóch lat. Dzieci rozpoznają głosy zwierząt, nasładowują je, liczą razem z postaciami, wsłuchują się w rymy i przeżywają wraz z bohaterami dobrze znane sytuacje. Na koniec mali widzowie mogą sami wcielić się w poszczególne postaci i odgrywać głosy zwierząt. Tę część przedstawienia animować będzie aktorka i pedagog teatru Frauke Rubarth.



Stückkonzept, Figuren & Spiel:

Frauke Rubarth

Regie: Peter Mark

Musik: Anne Wiemann

Kostüm: Mareike Bongers

www.theatermär.de

Dauer: ca. 40 Minuten

Alter: ab 2 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 2 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!

VINCELOT UND DER FEUERDRACHE

Eine Geschichte über Mut, Liebe und Freundschaft

Nach dem Kinderbuch von Ellen Alpsen



Vincelot lebt als Knappe am Hofe des Königs und lernt von seinem Vetter Roland, was es heißt, ein Ritter zu sein. Nur ist Roland der denkbar schlechteste Lehrmeister. Als Roland sich völlig übermütig der Aufgabe stellt, allein mit seinem Knappen gegen Fürst Finster und seinen Feuerdrachen zu kämpfen, erhält Vincelot die Chance, sich zu beweisen.

Roland kneift, Vincelot aber stürmt mit seinem Schwert Jaber die Höhle zum Berg der Bosheit, um Fürst Finster in die Flucht zu schlagen. Nur hat er dabei den Feuerdrachen vergessen. Ob das gut geht?



Vincelot kralin sarayında hizmetkâr ve kuzeni Roland'dan şövalye olmanın ne demek olduğunu öğreniyor. Ancak Roland akla gelebilecek en kötü öğretmen. Roland kibir dolu bir şekilde hizmetkârıyla birlikte tek başına Karanlık Prensine ve ejderhasına karşı savaşa görevini üstlendiğinde Vincelot kendini kanıtlama şansı elde ediyor.

Roland sıvışıyor, Vincelot ise kılıcı Jaber ile Karanlık Prensini kovmak için kötülüğün dağına hücum ediyor. Ama unuttuğu biri var: Ateş püsküren Ejderha. Bu işin sonu iyi olur mu acaba?

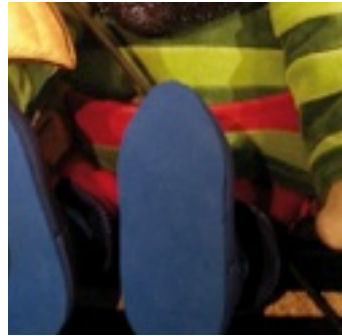
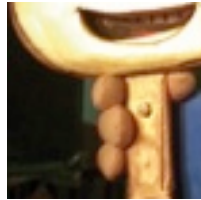


Vincelot, un mic cavaler, trăiește la ferma regelui și învață de la vărul său Roland ce înseamnă să fii un cavaler. Însă Roland este cel mai nepriecut învățător posibil. Pe măsură ce Roland tratează complet cu superficialitate sarcinile sale, trebuie să se lupte alături de cavalerul său împotriva prințului sumbru și a dragonului său de foc, Vincelot primind șansa să se afirme. Roland bate în retragere, însă Vincelot, folosind sabia sa Jaber, ia cu asalt peștera din munte pentru a alunga răutatea din jurul prințului sumbru. Însă a uitat de dragonul de foc. Au mers toate bine?



Vincelot jest giermkim na królewskim dworze i uczy się od swojego krewnego Rolanda, co to znaczy być rycerzem. Niestety Roland jest najgorszym wzorem do naśladowania, jaki można sobie wyobrazić. Gdy Roland lekkomyślnie porywa się na walkę przeciwko księciu Finsterowi i jego ognistemu smokowi, mając u boku tylko swojego giermka, Vincelot ma szansę się wykazać.

Roland tchórzy, natomiast Vincelot uzbrojony w miecz Jaber atakuje jaskinię w Górze Zła, aby ostatecznie pokonać uciekającego księcia Finstera. Jednak zapomina, że jest jeszcze ognisty smok... Czy ta historia dobrze się skończy?



Spiel: Virginia & Stefan P. Maatz

Regie: Stefan P. Maatz

Text: Virginia & Stefan P. Maatz

Bühnenbild: Rolf Cofflet

Figuren: Monika Seibold

www.theater-con-cuore.de

Dauer: ca. 50 Minuten

Alter: ab 3 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 3 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!

FIETE ANDERS

Figurentheater für Kinder ab 3 Jahren
Nach dem Kinderbuch von Miriam Koch



Fiete Anders ist ein Schaf. Er fühlt sich einsam, weil er anders ist als andere Schafe. Doch tief im Herzen spürt er, dass es irgendwo einen Ort geben muss, wo anders richtig ist. Von dieser Sehnsucht getrieben, macht er sich auf die Suche...

Eine wunderbare Liebeserklärung an das Meer und eine große Ermutigung für alle, die sich ein wenig anders fühlen.



Fiete Anders bir koyun. Diğer koyunlardan farklı olduğu için kendini yalnız hissediyor. Ancak kalbinin derinliğinde, farklı olmanın doğru kabul edildiği bir yerin olması gerektiğini hissediyor. Bu hasretin dürtüsüyle aramaya çıkıyor...

Denize yapılan harika bir aşk ilanı ve kendini birazcık yalnız hisseden herkes için büyük bir yüreklendirme.



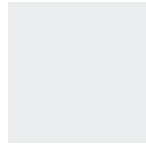
Fiete Anders este o oaie. Ea se simte singură, deoarece este diferită de ceilalți oi. Simte din toată inima că trebuie să existe undeva un loc în care ceilalți sunt corecți. Impulsionată de această aspirație, începe căutarea..

O minunată declarație de dragoste la mare și o încurajare puternică pentru toți care se simt puțin diferiți.



Fiete Anders jest owcą. Czuje się samotny, ponieważ różni się od innych owiec. Jednak głęboko w sercu czuje, że gdzieś istnieje takie miejsce, gdzie jego inność będzie czymś naturalnym. Gnany tęsknotą, udaje się na poszukiwania...

Wspaniały wyraz miłości do morza i mocne wezwanie do wszystkich, którzy czują się trochę inni.



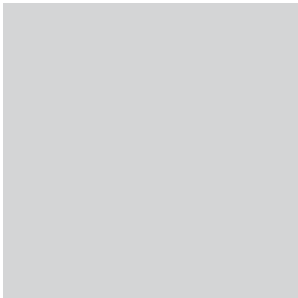
Spiel: Leo Mosler
Regie: Rainer Schickanz
Ausstattung: Eva Swoboda

www.menschpuppe.de

Dauer: 45 Minuten

Alter: ab 3 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 3 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!



DER TROLL UND DIE WILDEN PIRATEN

Eine lustige Abenteuergeschichte

Nach dem Bilderbuch von Julia Donaldson



Es war einmal ein Troll, der lebte unter einer Brücke und aß immer nur langweiligen Fisch. Viel lieber würde er saftigen Ziegenbraten essen! Weit draußen auf dem Meer segelten Käpt'n Hank und seine Piraten, wie gern würden sie den vergrabenen Goldschatz finden, dann könnten sie endlich einen Koch bezahlen, der ihnen jeden Tag leckeren Fisch kocht. Der Troll wandert von Brücke zu Brücke, die Piraten fahren von Insel zu Insel, bis sie eines Tages eine große, schwere Truhe finden!

Eine Inszenierung für Kinder ab 4 Jahren von Schülerinnen und Schülern der Marie-Curie-Realschule Mannheim im Rahmen eines Kooperationsprojektes der Jugendförderung des Jugendamtes der Stadt Mannheim, der Stadtbibliothek Mannheim und der Figurenspielerin Maren Kaun.



Bir zamanlar köprünün altında yaşayan ve her zaman sadece sıkıcı balık yiyen bir cin varmış. Tazecik kızartılmış keçi eti yemeyi tercih ederdi! Uzak denizlerde kaptan Hank ve korsanları yelken açmış, gömülmüş altın dolu hazineyi bulmayı ne de çok istiyorlar, o zaman nihayet onlara leziz balıklar pişirecek bir aşçının ücretini verebilecekler. Cin köprüden köprüye geçiyor, korsanlar ise adadan adaya yol alıyor ve günün birinde kocaman, ağır bir sandık buluyorlar!

Marie-Curie-Realschule Mannheim lisesinin öğrencileri tarafından Mannheim Şehri Gençlik

Dairesi Gençlere Destek, Mannheim Şehir Kütüphanesi ve Maren Kaun kukla oyuncusunun işbirliği projesi çerçevesinde 4 yaşından büyük çocuklar için oluşturulmuş bir senaryo.



Era o dată un trol care trăia sub un pod și mânca mereu numai pește. Ar fi preferat să mănânce friptură suculentă de capră! Cu cât Căpitanul Hank și pirații săi navigau departe pe mare, cu atât doreau să găsească comoara de aur îngropată, apoi puteau să plătească în sfârșit un bucătar, care să le gătească în fiecare zi pește delicios. Trolul migra de la un pod la altul, pirații mergeau din insulă în insulă până când într-o zi au găsit un cufăr mare și greu!

O punere în scenă pentru copii cu vârste începând de la 4 ani de către elevii și elevele școlii generale Marie Curie Mannheim, în cadrul unui proiect de colaborare între departamentul de dezvoltare al Jugendamt (Agenția germană pentru protecția copilului) orașului Mannheim, biblioteca orașului Mannheim și actrița din cadrul teatrului de păpuși Maren Kaun.



Żył raz pewien troll, który mieszkał nad rzeką w pobliżu mostu i zawsze jadał to samo – ryby, ryby, ryby. O wiele chętniej zjadłby soczystą pieczeń! Daleko na morzu żył kapitan Hank i jego piraci, którzy marzyli o tym, by znaleźć



**EINTRITT
FREI!**

zakopany skarb i móc wreszcie zatrudnić kucharza, który codziennie przyrządzałby im smaczne dania z ryb. Troll wędruje od mostu do mostu, piraci żeglują od wyspy do wyspy, aż pewnego dnia znajdują wielką, ciężką skrzynię!

Przedstawienie dla dzieci od 4. roku życia w wykonaniu uczniów szkoły im. Marii Curie w Mannheim w ramach wspólnego projektu na rzecz wspierania młodzieży realizowanego przez Urząd do spraw dzieci, młodzieży i rodziny w Mannheim, bibliotekę miejską w Mannheim oraz aktorkę teatru lalek Maren Kaun.

Dieses Projekt wurde unterstützt von:

LB BW
Stiftung
Landesbank Baden-Württemberg



Spiel: Maren Kaun, Schülerinnen und Schüler der 7. Klasse der Marie-Curie-Schule

www.theater-marenkaun.de

Dauer: ca. 45 Minuten

Alter: ab 4 Jahren

Eintritt frei!

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 4 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!

LIESELOTTE MACHT URLAUB

Eine vor Lebensfreude sprühende Geschichte über die Wichtigkeit, Pausen einzulegen, die Lust am Abenteuer, wie schön es ist, von Zuhause weggehen – und wiederzukommen.

Nach dem Bilderbuch von Alexander Steffensmeier



Lieselotte lebt auf einem Bauernhof in Kleinmüppershausen. Sie ist nicht irgendeine gewöhnliche Kuh – nein, sie ist eine Postkuh und hilft dem Briefträger bei der Arbeit. Doch jetzt macht eben dieser Urlaub und schreibt der Bäuerin eine Ansichtskarte. „Ferien machen, das will ich auch“, denkt Lieselotte, packt ihre Reisetasche und trabt zur Bushaltestelle. Als auch nach Stunden kein Bus gekommen ist, tritt sie enttäuscht wieder in Richtung Hof zurück. Doch was ist das? Eine große Wiese?! Das perfekte Urlaubsziel! Der Ferienspaß kann beginnen... bis der Duft ihres Lieblingskuchens in ihrer Nase kitzelt und sie das Heimweh packt.



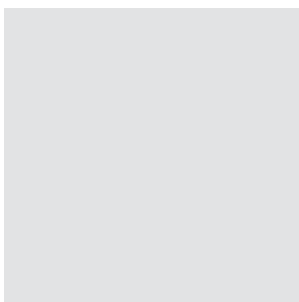
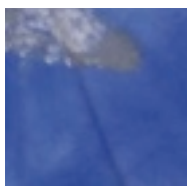
Lieselotte Kleinmüppershausen'de küçük bir çiftlikte yaşıyor. O, sıradan, herhangi bir inek değil - hayır, o bir posta ineği ve postacıya içinde yardım ediyor. Ancak postacı izne ayrılıyor ve çiftçi kadına bir kartpostal yazıyor. "Ben de tatile gitmek istiyorum", diye düşünüyor Lieselotte, bavulunu topluyor ve dörtnala otobüs durağına koşturuyor. Ancak saatler sonra da otobüs gelmeyince, üzgün bir şekilde ağır ağır tekrar çiftliğe doğru dönüyor. Aman bu da ne? Büyük bir çayır mı?! Mükemmel tatil yeri! Tatil eğlencesi başlayabilir... en sevdiği kekin kokusu burnunu gıdıklayıp evini özleyene kadar.



Lieselotte trăiește la o fermă în Kleinmüppershausen. Ea nu este doar o vacă obișnuită - nu, ea este o vacă poștărită și ajută poștașul la lucru. Însă acum acesta este în concediu, iar fermiera scrie o carte poștală. „Mergeți în vacanța, deoarece și eu doresc să fac același lucru“, gândește Lieselotte, care apoi își pregătește valiza și fuge spre stația de autobuz. După câteva ore în care niciun autobuz nu a venit, se întoarce dezamăgită înapoi la curte. Ce este aceasta? O pajiște mare?! Destinația perfectă de vacanță! Distracția de vacanță poate începe...până când mirosul prăjiturii ei preferate îi gâdila nasul și o cuprinde dorul de casă.



Lieselotte (polskim czytelnikom znana jako Krowa Matylda) żyje w gospodarstwie w Kleinmüppershausen. W pewnym sensie jest niezwykłą krową – krową pocztową, która pomaga listonoszowi w roznoszeniu listów. Jednak listonosz wyjeżdża właśnie na urlop i wysyła do gospodyni widokówkę z pozdrowieniami. „Ja też chciałabym zrobić sobie urlop” – myśli Lieselotte, pakuje walizkę i pędzi na przystanek autobusowy. Gdy jednak po kilkugodzinnym oczekiwaniu nie nadjeżdża żaden autobus, rozczarowana Lieselotte zmierza wolnym krokiem w kierunku gospodarstwa. Ale cóż to? Ogromna łąka?! Wymarzone miejsce



Spiel: Anke Scholz
Dramaturgie: Carsten Dittrich
Ausstattung und Figuren: Anke Scholz
Regie: Carsten Dittrich

www.artisjoktheater.de

Dauer: 45 Minuten

Alter: ab 4 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 4 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!

na urlop! Można cieszyć się wakacjami... do momentu aż nie dotrze do niej rozkoszny zapach ulubionego ciasta i Lieselotte nie poczuje gwałtownej tęsknoty za domem.

PETTERSSON UND FINDUS

Eine Verknüpfung verschiedener Pettersson-und-Findus-Geschichten
Nach den bekannten Büchern von Sven Nordqvist



Am Abend vor Findus' Geburtstag werkelt Pettersson wie verrückt in seiner Werkstatt: die Geburtstagsmaschine will noch nicht funktionieren! Schließlich soll diese Geburtstagsüberraschung etwas ganz Besonderes sein: eine fahrende Kerze mit Tuten und Gongen und... Feuerwerk! Doch immer kommt ihm was in die Quere: Die Maschine muss vor Findus geheim gehalten und die Hühner gefüttert oder in den Schlaf gesungen werden. Die Mucklas treiben Pettersson zur Weißglut mit ihrer Vorliebe für seine Schrauben! Am Ende aber gibt es doch Pfannkuchentorte, Kaffee und Musik von Schallplatten!



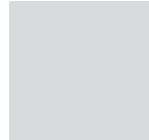
În seara dinaintea zilei de naștere a lui Findus, Pettersson meșterește ca un nebun în atelierul lui: mașina pentru ziua de naștere nu va funcționa! În cele din urmă, surpriza pentru ziua de naștere ar fi ceva foarte special: o lumânare de călătorie cu claxon și gong și ... focuri de artificii! Însă întotdeauna ceva îi apare în cale: mașina trebuie păstrată în secret de Findus, găinile trebuie hrănite sau trebuie să îi cânte acestuia înainte de a adormi. Mucklas îl încurajează pe Pettersson în ceea ce privește pasiunea sa pentru șuruburi! La final, însă... primește tort de clătite, cafea și muzică de pe disc!



Findus'un doğum gününden önceki akşam, çılgın gibi atölyesinde çalışıyor: Doğum günü makinesi bir türlü çalışmak istemiyor! Sonuçta bu doğum günü sürprizi çok özel bir şey olmalı: Kornaları ve çanları olan hareketli bir mum, bir de ... havai fişegi var! Ancak her seferinde onu bir şey engelliyor: Makine Findus'tan gizli tutulmalı ve tavuklar yemlenmeli veya ninni söylenerek uyutulmalıdır. Mucklas'lar vidalarına olan tutkularıyla Pettersson'u çıldırtıyorlar! Ama sonunda... yine de krepli pasta, kahve ve plaklardan müzik var!



Wieczorem w przededniu urodzin Findusa Pettersson (znany polskim czytelnikom jako Pettson) biega jak szalony po swoim warsztacie: urodzinowa maszyna nie chce działać! W końcu ta urodzinowa niespodzianka powinna być czymś naprawdę wyjątkowym: jeżdżąca świeczka z trąbkami i gongami i... fajerwerkami! Jednak wciąż coś staje mu na przeszkodzie: maszynę trzeba ukrywać w tajemnicy przed Findusem, trzeba nakarmić kury i śpiewać kołysanki. W dodatku psotne muckle i ich miłoścy do śrub doprowadzają Petterssona do białej gorączki. Ale na koniec... jest tort z naleśników, kawa i muzyka ze starych płyt gramofonowych!



Spiel und Idee: Frank Schenke

Regie: Johanna Pätzold

Bühne: Jörg Bock-Dahmen

Figuren: Frank Schenke

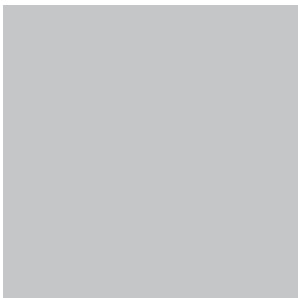
Mucklas: Mirjam Hesse

www.theater-fingerhut.de

Dauer: 45 Minuten

Alter: ab 4 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 5 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!



RUMPELSTILZCHEN

Nach einer wahrscheinlich wahren Begebenheit
Für Menschen ab 4 Jahren



Ach! Was gibt es doch für kleine böse Männchen, aber zum Glück gibt es auch gute Prinzen. Doch leider gibt's auch gierige Könige, aber zum Glück auch schlaue Mäuse. Und leider reden Müller oft dummes Zeug, aber nur wenn sie schöne Töchter haben. Und das hat der Müller jetzt davon. Nun sitzt seine Tochter im Verlies und soll Stroh zu Gold spinnen. Da ist guter Rat teuer. Doch zum Glück gibt es kleine böse Männchen.

Ja, und zum Glück gibt es Märchen! Sonst hätten wir nie etwas von dieser unglaublichen Geschichte gehört, die vor langer langer Zeit auf jeden Fall wahrscheinlich vielleicht wirklich passiert ist.



Aman! Ne kadar çok kötü küçük cüceler var... ama çok şükür iyi prensler de var. Ama ne yazık ki ağgözlü krallar da var, ama çok şükür akıllı fareler de var. Maalesef değirmenciler çoğu zaman saçmalyor, ancak sadece güzel kızları varsa. İşte değirmenciye müstahak oldu. Şimdi kızı zindanda oturuyor ve samandan altın eğirmesi gerekiyor. İşte burada iyi nasihat pek değerli. Çok şükür ki küçük kötü cüceler var.

Evet, ve çok şükür ki hikâyeler var!
Aksi takdirde uzun zamanlar önce kesinlikle muhtemelen belki de gerçekten yaşanmış inanılmaz hikâyeleri hiçbir zaman duyamazdık.



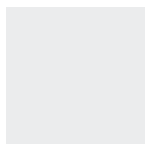
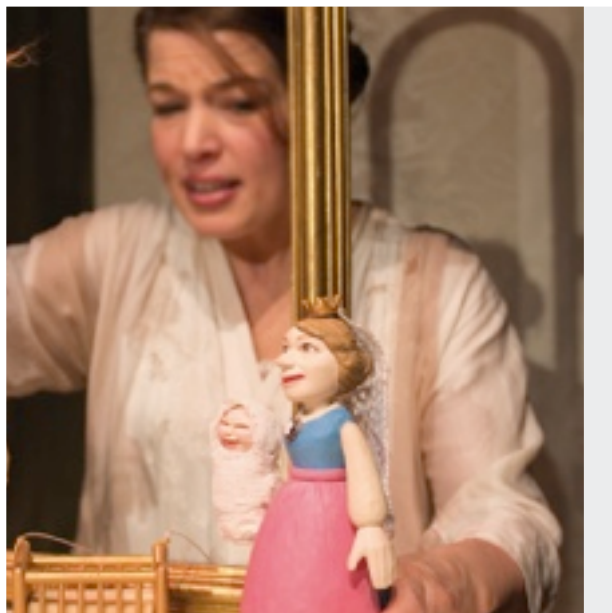
Vai! Ce se întâmplă cu omuleții mici și supărați...însă, din fericire, există și prinți buni. Din păcate, există și regi lacomi, dar din fericire există și șoriceii isteți. Și, din păcate morarii vorbesc deseori lucruri absurde, dar numai fiindcă au fice frumoase. Și morarul o are acum. Acum și-a băgat fiica în temniță și trebuie să toarcă patele în aur. De aceea, sfaturile bune sunt valoroase. Din fericire, există omuleți supărați.

Da, și din fericire, există basme!
Altfel, nu am fi auzit niciodată de aceste povești incredibile, care, în orice caz, probabil s-ar fi putut întâmpla acum mult, mult timp.



Ach! Co to za małe złośliwe ludki... ale na szczęście istnieją również dobrzy książęta. Niestety zdarzają się chciwi królowie, ale na szczęście są też przebiegłe myszy. I niestety młynarz często plecie głupoty, ale tylko wtedy, gdy ma piękną córkę. I tak właśnie stało się tym razem. Córka młynarza siedzi teraz w lochu i musi uprząć złoto ze słomy. Dobra rada słono kosztuje. Ale na szczęście są małe, złośliwe ludki.

Tak, i na szczęście są baśnie!
Inaczej nigdy nie usłyszelibyśmy tych niewiarygodnych historii, które prawdopodobnie, być może rzeczywiście, wydarzyły się dawno, dawno temu.



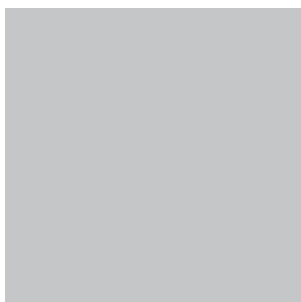
Spiel: Anna Fregin
Regie: Daniel Wagner
Puppen: Mechtild Nienaber,
Ralf Wagner
Bühne: Daniel Wagner
Kostüme: Evelyne Höpfner

www.annarampe.de

Dauer: 50 Minuten

Alter: ab 4 Jahren

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter 4 Jahren nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!



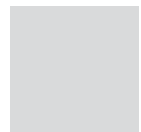
SPIELPLAN

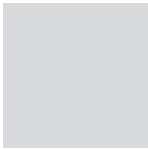
OYUN PROGRAMI | PROGRAM SPECTACOL | REPERTUAR



Dienstag, 24.10.17	10:00 Uhr	Vincelot und der Feuerdrache
	10:00 Uhr	Eins Zwei Drei Tier
	10:00 Uhr	Rumpelstilzchen
	16:00 Uhr	Vincelot und der Feuerdrache
Mittwoch, 25.10.17	10:00 Uhr	Vincelot und der Feuerdrache
	10:00 Uhr	Eins Zwei Drei Tier
	10:00 Uhr	Rumpelstilzchen
Donnerstag, 26.10.17	10:00 Uhr	Lieselotte macht Urlaub
	10:00 Uhr	Fiete Anders
	10:00 Uhr	Eins Zwei Drei Tier
	10:00 Uhr	Der Troll und die wilden Piraten EINTRITT FREI!
Freitag, 27.10.17	10:00 Uhr	Lieselotte macht Urlaub
	10:00 Uhr	Pettersson und Findus
	10:00 Uhr	Fiete Anders
	16:00 Uhr	Fiete Anders
Samstag, 28.10.17	16:00 Uhr	Pettersson und Findus
Sonntag, 29.10.17	11:00 Uhr	Pettersson und Findus

Bitte haben Sie Verständnis, dass Kinder unter der angegebenen Altersgrenze nicht in die Vorstellungen mitgebracht werden dürfen!





Theater con Cuore	ca. 50 Min.	ab 3 Jahren	Jugendhaus Waldpforte
Theater Mär	ca. 40 Min.	ab 2 Jahren	Stadtteilbibliothek Vogelstang
Theater Anna Rampe	50 Min.	ab 4 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek
Theater con Cuore	ca. 50 Min.	ab 3 Jahren	Jugendhaus Waldpforte
Theater con Cuore	ca. 50 Min.	ab 3 Jahren	Jugendhaus Vogelstang
Theater Mär	ca. 40 Min.	ab 2 Jahren	Stadtteilbibliothek Herzogenried
Theater Anna Rampe	50 Min.	ab 4 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek
Artisjok Theater	45 Min.	ab 4 Jahren	Jugendhaus Waldpforte
Theater Mensch, Puppe!	45 Min.	ab 3 Jahren	Nachbarschaftshaus Rheinau
Theater Mär	ca. 40 Min.	ab 2 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek
Figurentheaterprojekt der Marie-Curie-Schule	ca. 45 Min.	ab 4 Jahren	Stadtteilbibliothek Neckarstadt-West
Artisjok Theater	45 Min.	ab 4 Jahren	Jugendhaus Waldpforte
Theater Fingerhut	45 Min.	ab 4 Jahren	Nachbarschaftshaus Rheinau
Theater Mensch, Puppe!	45 Min.	ab 3 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek
Theater Mensch, Puppe!	45 Min.	ab 3 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek
Theater Fingerhut	45 Min.	ab 4 Jahren	Nachbarschaftshaus Rheinau
Theater Fingerhut	45 Min.	ab 4 Jahren	Kinder- und Jugendbibliothek

Die Kinder- und Jugendbibliothek ist am 29.10.2017 eine Stunde vor und nach der Vorstellung geöffnet!

SPIELSTÄTTEN

OYUN YERLERİ | LOCAȚII SPECTACOL | MIEJSCA WYSTAWIANIA SZTUK

JUGENDHAUS WALDPFORTE

**Bahnlinie 4 / Haltestelle „Freilichtbühne“
Buslinie 55 (ab Bahnhof Waldhof oder
Endstelle Käfertaler Wald) / Haltestelle
„Waldfriedhof“**

Waldforte 67 / 68305 Mannheim
0621-751320
<http://waldpforte.majo.de>

JUGENDHAUS VOGELSTANG

**Bahnlinie 7 / Haltestelle „Vogelstang
Zentrum“ / zzgl. 2 Min. Fußweg**

Freiberger Ring 6 / 68309 Mannheim
0621-293-8285
<http://vogelstang.majo.de>

NACHBARSCHAFTSHAUS RHEINAU

**Bahnlinie 1 / Haltestelle „Mülheimer
Straße“ / zzgl. 5 Min. Fußweg**

Rheinauer Ring 101-103 / 68219 Mannheim
(Eingang Bürgersaal)
0621-891123
www.majo.de/rheinau

KINDER- UND JUGENDBIBLIOTHEK

**Bahnlinien 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6 A, 7 / Haltestelle
„Paradeplatz“ / zzgl. 2 Min. Fußweg**

N 3, 4 (Dalberghaus) / 68161 Mannheim
0621-293-8916
www.stadtbibliothek.mannheim.de

STADTTEILBIBLIOTHEK HERZOGENRIED

**Bahnlinien 1, 3 / Haltestelle „Neuer
Messplatz“ / zzgl. 2 Min. Fußweg
Buslinie 60 / Haltestelle „Gesamtschule
Herzogenried“ / zzgl. 2 Min. Fußweg**

Herzogenriedstraße 50 / 68169 Mannheim
(in der IGMH)
0621-293-5055
www.stadtbibliothek.mannheim.de

Der Eingang liegt auf der Seite der Schule,
die dem Messplatz zugewandt ist (rechts vom
Haupteingang).

STADTTEILBIBLIOTHEK NECKARSTADT-WEST

**Bahnlinie 2 / Haltestelle „Neumarkt“ /
zzgl. 2 Min. Fußweg**

Mittelstraße 40 / 68169 Mannheim
0621-293-9198 oder 293-9199
stadtbibliothek.neckarstadt@mannheim.de

STADTTEILBIBLIOTHEK VOGELSTANG

**Bahnlinie 7 / Haltestelle „Vogelstang
Zentrum“ / zzgl. 7 Min. Fußweg**

Mecklenburger Straße 62 / 68309 Mannheim
(in der Geschwister-Scholl-Schule)
0621-708145
www.stadtbibliothek.mannheim.de

INFORMATIONEN



KARTENVERKAUF

Eine Eintrittskarte kostet 3 € (Kind) / 4 € (Erwachsener) und kann frühestens 30 Minuten vor Beginn der jeweiligen Vorstellung in der entsprechenden Spielstätte erworben bzw. abgeholt werden.

Eine Begleitperson pro Gruppe ab 10 Personen erhält freien Eintritt.

FAMILIENPASS

Mit dem Familienpass erhalten Sie vergünstigten Eintritt. Bitte zeigen Sie diesen in der jeweiligen Spielstätte an der Kasse vor.

KARTENRESERVIERUNG

Wenn Sie sich schon vorab Karten sichern wollen, können Sie ab dem 12.09.2017 eine Reservierung unter folgendem Kontakt tätigen:
E-Mail: 51.kulturelle.bildung@mannheim.de
Telefon: 0621-293-3661/3647

(Di-Do 9-12 Uhr)

Eva Rathsfeld & Susanne Weinberger

Die vorreservierten Karten können frühestens 30 Minuten vor Beginn der jeweiligen Vorstellung in der entsprechenden Spielstätte abgeholt werden.

INTERNET

Allgemeine Informationen über die Jugendförderung sowie Informationen zur Puppenbühne 2017 erhalten Sie online unter:
www.majo.de/zentrale

Bitte informieren Sie sich über gegebenenfalls ausverkaufte Vorstellungen und mögliche

Änderungen im Programm unter der angegebenen Internetseite.

PÄDAGOGISCHES BEGLEITMATERIAL

Für jedes Figurentheaterstück im Rahmen der Puppenbühne 2017 steht Ihnen ausgewähltes pädagogisches Begleitmaterial zur Verfügung. Bitte kontaktieren Sie uns bei Interesse unter den bereits genannten Kontaktdaten.

FOTO UND VIDEO

Wir werden die Puppenbühne mit Fotos und Videos dokumentieren. Mit Ihrem Besuch erklären Sie sich automatisch dazu bereit, dass von Ihnen und Ihren Kindern Foto- und Videoaufnahmen gemacht werden. Bitte teilen Sie dem Veranstalter vor Ort mit, wenn Sie dies nicht wünschen.

SONSTIGES

Vom 18. - 28. Januar 2018 findet das Internationale Figurentheaterfestival „IMAGINALE“ u.a. in Mannheim statt. Schauen Sie auch hier vorbei!

www.imaginale.net

IMPRESSUM

Illustration:
Robert Voss

Gestaltung:
Alexandra Maus

Veranstalter:
Jugendförderung des Fachbereiches Kinder, Jugend und Familie – Jugendamt

BİLGİLER



BİLET SATIŞI

Bir giriş biletinin fiyatı 3 € (çocuk) / 4 € (yetişkin) ve ilgili oyun başlamadan en erken 30 dakika önce ilgili oyun yerinde satın ya da teslim alınabilir.

10 kişi ve üzerindeki gruplarda bir refakatçi oyuna biletsiz girebilir.

AİLE PASOSU

Aile pasosuyla indirimli giriş alabilirsiniz. Lütfen pasoyu ilgili oyun yerindeki kasaya gösteriniz.

BİLET REZERVASYONU

Biletlerinizi önceden rezerve etmek istiyorsanız aşağıdaki iletişim olanakları üzerinden bilet rezervasyonu yapabilirsiniz:

E-posta: 51.kulturelle.bildung@mannheim.de

Telefon: 0621-293-3661/3647

(Sa-Pe saat 9-12)

Eva Rathsfeld & Susanne Weinberger

Ön rezervasyonu yapılmış biletler ilgili oyun başlamadan en erken 30 dakika önce ilgili oyun yerinde teslim alınabilir.

İNTERNET

Gençlik teşviki hakkında genel bilgiler ve Puppenbühne 2017 hakkında online bilgiler için: www.majo.de/zentrale

Lütfen tüm biletleri satılmış oyunlar ve programda olası değişiklikler hakkında bilgi almak için belirtilen internet sayfasına başvurunuz.

PEDAGOJİK REFAKAT MALZEMESİ

Puppenbühne 2017 kapsamındaki her bir kukla tiyatro oyunu için seçkin pedagojik refakat malzemeleri hizmetinize sunulmuştur.

İlgileniyorsanız lütfen yukarıda belirtilen iletişim bilgileri üzerinden bizimle irtibata geçiniz.

RESİM VE VİDEO

Puppenbühne'yi resim ve videolarla belgelendireceğiz. Ziyaretinizle birlikte sizin ve çocuklarınızın fotoğraf ve video çekimlerine otomatik olarak onay vermiş olursunuz. Bunu istemiyorsanız lütfen oradaki organizatörlere bildiriniz.

DİĞER HUSUSLAR

18 - 28 Ocak 2018 tarihlerinde uluslararası kukla tiyatrosu festivali "IMAGINALE" ayrıca Mannheim'de de düzenlenecek. Buraya da uğrayın!
www.imaginale.net

KÜNYE

İllüstrasyon:
Robert Voss

Tasarım:
Alexandra Maus

Organizatör:
Çocuklar, Gençlik ve Aile - Gençlik Dairesi
teknik bölümünün gençlik teşviki

INFORMAȚII



CUMPĂRAREA BILETELOR

Un bilet de intrare costă 3 € (copil) / 4 € (adult) și poate fi achiziționat, resp. ridicat cel mai devreme cu 30 de minute înainte de începerea respectivului spectacol în locația corespunzătoare. Persoana însoțitoare a unui grup de minim 10 persoane primește intrare liberă.

ABONAMENT DE FAMILIE

Cu abonamentul de familie, primiți bilete de intrare cu preț redus. Vă rugăm să îl prezentați la casă, în locația spectacolului respectiv.

REZERVAREA BILETELOR

Dacă doriți să vă asigurați că aveți bilete în avans, puteți face o rezervare folosind următoarele date de contact:

E-mail: 51.kulturelle.bildung@mannheim.de

Telefon: 0621-293-3661/3647

(Ma-Jo, între orele 9-12)

Eva Rathsfeld și Susanne Weinberger

Biletele rezervate pot fi ridicate cu cel mult 30 de minute înainte de începerea spectacolului respectiv în locația corespunzătoare spectacolului.

INTERNET

Informațiile generale cu privire la departamentul pentru promovarea tinerilor, precum și informații cu privire la spectacolele de păpuși din 2017 sunt disponibile online la: www.majo.de/zentrale

Vă rugăm să vă informați cu privire la eventualele spectacole cu stoc epuizat de bilete și cu privire la posibile modificări în program, accesând pagina de internet menționată anterior.

MATERIAL PEDAGOGIC SUPLIMENTAR

Pentru fiecare piesă de teatru de păpuși din cadrul spectacolului de păpuși 2017 vă stă la dispoziție material pedagogic suplimentar. Dacă sunteți interesat, vă rugăm să ne contactați la datele de contact menționate anterior.

FOTOGRAFII ȘI VIDEO

Am documentat spectacolul de păpuși cu fotografii și video. În urma vizitei dumneavoastră, confirmați automat că doriți să fie realizate fotografii și filmări cu dumneavoastră și copiii dumneavoastră. Vă rugăm să specificați organizatorului prezent la fața locului în cazul în care nu doriți acest lucru.

ALTELE

Între 18. - 28. ianuarie 2018 are loc festivalul internațional de teatru de păpuși „IMAGINALE” în orașul Mannheim. Verificați informațiile cu privire la acesta! www.imaginale.net

IMPRESSUM

Ilustrații:
Robert Voss

Organizare:
Alexandra Maus

ORGANIZATOR:
Departamentul pentru promovarea tineretului, copiilor și familiei – Jugendamt (Agenția germană pentru protecția copilului)

INFORMACJE



SPRZEDAŻ BILETÓW

Bilet wstępu kosztuje 3 EUR (dla dziecka) i 4 EUR (dla dorosłego) i może zostać zakupiony lub odebrany nie wcześniej niż 30 minut przed rozpoczęciem danego przedstawienia w miejscu wystawiania sztuki.

Jeden opiekun grupy liczącej powyżej 10 osób otrzymuje bezpłatny bilet wstępu.

PASZPORT RODZINNY (FAMILIENPASS)

Z paszportem rodzinnym otrzymają Państwo zniżkę na bilety. Proszę okazać paszport w kasie w wybranym miejscu wystawiania sztuki.

REZERWACJA BILETÓW

Jeżeli chcą sobie Państwo wcześniej zapewnić sobie bilet, mogą Państwo dokonać rezerwacji: E-mail: 51.kulturelle.bildung@mannheim.de Telefon: 0621-293-3661/3647 (wt.–czw. godz. 9–12)

Eva Rathsfeld i Susanne Weinberger
Odbiór biletów możliwy jest nie wcześniej niż 30 minut przed rozpoczęciem danego przedstawienia w miejscu wystawiania sztuki.

INTERNET

Ogólne informacje na temat wydziału wspierania młodzieży oraz informacje o „Puppenbühne” 2017 dostępne są w Internecie: www.majo.de/zentrale

W razie potrzeby proszę skorzystać z podanych stron internetowych, aby uzyskać informacje o wyprzedanych biletach na przedstawienia i ewentualnych zmianach programu.

MATERIAŁY EDUKACYJNE

Do każdej sztuki teatralnej w ramach „Puppenbühne” 2017 oferujemy Państwu materiały edukacyjne.

Jeżeli są Państwo zainteresowani, prosimy o kontakt (dane kontaktowe powyżej).

ZDJĘCIA I FILMY WIDEO

Wydarzenia kulturalne w ramach „Puppenbühne” będą dokumentowane w formie zdjęć i filmów wideo. Biorąc w nich udział, wyrażają Państwo zgodę na fotografowanie i nagrywanie Państwa oraz Państwa dzieci. Jeżeli nie wyrażają Państwo na to zgody, proszę poinformować o tym organizatora bezpośrednio w miejscu wystawiania sztuki.

INNE INFORMACJE

W dniach 18–28 stycznia 2018 roku będzie odbywał się Międzynarodowy Festiwal Teatrów Lalek „IMAGINALE”, który gościć będzie między innymi w Mannheim. Serdecznie zapraszamy!
www.imaginale.net

IMPRESSUM

Ilustracje:
Robert Voss

Projekt:
Alexandra Maus

Organizator:
Wydział wspierania młodzieży Urzędu do spraw dzieci, młodzieży i rodziny



STADT MANNHEIM²

Kinder, Jugend und Familie
– Jugendamt –

In Kooperation mit

STADTBIBLIOTHEK MANNHEIM²

STADT MANNHEIM²

städtische Jugendberufshilfe
für Kinder

Jugendhaus Waldplarte


SOZIOLOGIE
VORLESUNG


NÄCHBARSCHAFTSHAUS²
Rheinau